

育成就労の準備に関し本国で支払った費用の申告書

Deklarasyon ng mga Gastusin na Binayaran sa Sariling Bansa Kagnay ng Paghahanda sa
Pagsasanay at Pagtatrabaho

1 取次送出機関が徴収した費用の総額

Kabuuang halaga ng mga gastusing kinolekta ng nagpapadalang tagapamagitan
ahensiya .

合計金額（現地通貨）： ()

Kabuuang halaga (sa lokal na salapi): ()

日本円換算額： (円)

Halagang katumbas sa yen ng Japan: (yen)

- (注意)
- (Paalala)
- 1 「合計金額」には、費目にかかわらず次頁①に記載する育成就労外国人を取り次ぐに当たり要した費用の合計金額を記載すること。

Sa seksyong “Kabuuang halaga”, isulat ang kabuuang halaga ng mga gastusing kinailangan sa pagpapasa ng dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay pagtatrabaho na nakasulat sa ① ng susunod na pahina, maging ano pa man ang gastusin.
- 2 「日本円換算額」を記載するに当たっては、本件申請年度に機構ホームページに掲載するレートを使用し換算した金額を記載すること。

Pagdating sa pagsusulat ng “halagang katumbas sa yen ng Japan”, isulat ang halagang kinonvert gamit ang rate na nakalathala sa homepage ng organisasyon para sa taon ng aplikasyon na ito.
- 3 送出機関に支払った費用の実費が確認できるすべての領収書等を作成責任者が確認し、保管してください。

Dapat tiyakin at itabi ng taong mayroong pananagutan sa paglikha ng dokumento ang lahat ng mga resibo at iba pang mga dokumentong nagpapatunay sa aktuwal na mga gastusing ibinayad sa nagpapadalang ahensiya.
- 4 取次送出機関が徴収した費用の総額は、その費目を問わず、送出しの過程で次頁①に記載する育成就労外国人が送出機関に支払った一切の費用が対象となります。

Kabilang sa kabuuang halaga ng mga gastusing kinolekta ng nagpapadalang tagapamagitan ahensiya ang lahat ng mga gastusing ibinayad sa nagpapadalang ahensiya ng dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho na nakasulat sa ① ng susunod na pahina, sa proseso ng pagpapadala, maging ano pa man ang gastusing iyon.

2 外国の準備機関が徴収した費用の名目及び額

Mga aytem at halaga ng mga gastusin na kinolekta ng naghahandang ahensiya sa ibang bansa

徴収した機関の名称（送出における役割） Pangalan ng ahensiyang nangolekta (papel na ginagampanan sa pagpapadala)	徴収年月日 Petsa ng koleksyon	現地通貨合計金額 Kabuuang halaga sa lokal na salapi (日本円換算額) (Halagang katumbas sa yen ng Japan)
---	-----------------------------	---

1	()	年 月 日 : ika- ng taong	() () yen)
2	()	年 月 日 : ika- ng taong	() () yen)
3	()	年 月 日 : ika- ng taong	() () yen)
4	()	年 月 日 : ika- ng taong	() () yen)
5	()	年 月 日 : ika- ng taong	() () yen)

(注意)

(Paalala)

- 1 外国の準備機関には、育成就労外国人の本国での勤務先、入国前講習を実施する機関など育成就労の準備に関与する一切の機関が含まれる。

Kasama sa mga naghahandang ahensiya sa ibang bansa ang lahat ng ahensiyang sangkot sa paghahanda sa pagsasanay at pagtatrabaho, kabilang na rito ang pinagtatrabahuhan sa sariling bansa ng dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho, at ang ahensiyang nagsasagawa ng pagsasanay bago pumasok sa bansa.

- 2 徴収した機関の名称の欄については、名称のほか、括弧書きで育成就労外国人の送出に当たり果たした役割を記載すること。

Sa seksyon ng pangalan ng ahensiyang nangolekta, bukod sa pangalan, isulat sa loob ng panaklong ang papel na ginagampanan sa pagpapadala ng mga dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho.

- 3 「合計金額」には、外国の準備機関が費目にかかわらず外国次頁①に記載する育成就労外国人から徴収した費用の合計金額を記載すること。

Sa seksyong “kabuuang halaga”, isulat ang kabuuang halaga ng mga gastusing kinolekta ng naghahandang ahensiya sa ibang bansa, mula sa dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho na nakasulat sa ① ng susunod na pahina, maging ano pa man ang gastusin.

- 4 「日本円換算額」を記載するに当たっては、本件申請年度に機構ホームページに掲載するレートを使用し換算した金額を記載すること。

Pagdating sa pagsusulat ng “halagang katumbas sa yen ng Japan”, isulat ang halagang kinonvert gamit ang rate na nakalathala sa homepage ng organisasyon para sa taon ng aplikasyon na ito.

- 取次送出機関は、次に記載する事項について誓約します。

Nangangako ang nagpapadalang tagapamagitang ahensiya ukol sa mga sumusunod na bagay:

- ・ 1 に記載の金額を徴収するに当たっては、外国法その他取決め等において定められた方法及び金額であることを理解し、その範囲を逸脱していません。

Pagdating sa pangongolekta ng mga halaga ng salapi na nakasulat sa (1), nauunawaan na ang paraan at halaga ng salapi ay yaong nakatakda sa mga batas ng ibang bansa o kung hindi naman ay sa mga kasunduan atbp., at walang paglihis sa saklaw ng mga iyon.

- ・ 1 に記載の金額は、育成就労計画に記載された報酬の月額2か月分を超えてはならないことを理解しており、その金額を超えた徴収をしていません。

Nauunawaan na ang mga halaga ng salapi na nakasulat sa (1) ay hindi maaaring lumampas sa halaga ng dalawang buwan na sahod na nakasulat sa plano sa pagsasanay at pagtatrabaho.

- ・ 1 の徴収費用について育成就労外国人に十分に理解させるとともに、送出に関与した他の機関が当該外国人から2に記載の金額の費用を徴収したことを把握しました。また、1 及び2に記載の費用以外の費用について、当該外国人から徴収されていないことを確認しました。

Sapat na ipinaunawa sa dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho ang mga gastusing kokolektahin na nakasaad sa (1). Bukod pa rito, nauunawaan na kinolekta ng ibang ahensiyang sangkot sa pagpapadala ang mga gastusin kaugnay ng mga halaga ng salaping nakasulat sa (2) mula sa nasabing dayuhan. Natiyak na rin na

walang gastusing kinolekta mula sa nasabing dayuhan maliban sa mga gastusing nakasulat sa (1) at (2).

①育成就労外国人の氏名 Pangalan ng dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho	ローマ字 Titik Romano										
	漢字 Kanji										
②取次送出機関の氏名又は名称 Pangalan nagpapadalang tagapamagitang ahensiya (送出機関番号を記載すること。) (Isulat ang numero ng nagpapadalang ahensiya.)		送出機関番号 Numero ng Nagpapadalang Ahensiya									
③作成責任者 Taong mayroong pananagutan sa paglikha	役 Posisyon										
	氏 名 Buong pangalan										
		作 成 日 年 月 日 Petsa ng paglikha: ika- ng taong									

※①は、ローマ字で旅券と同一の氏名を記載するほか、漢字の氏名がある場合にはローマ字の氏名と併せて、漢字の氏名も記載すること。

Hinggil sa ①, bukod sa pagsulat ng pangalang pareho ng nasa iyong pasaporte gamit ang mga titik Romano, kung mayroon ka ring pangalang naisusulat gamit ang mga Kanji, isulat ang pangalan gamit ang mga titik Romano at pati na rin ang pangalan gamit ang mga Kanji.

取次送出機関及び送出しに関与した他の機関に 1 及び 2 記載の金額を支払い、その内訳について理解しました。また、1 及び 2 に記載の費用以外の費用については、徴収されていません。

Ibinayad ko na sa nagpapadalang tagapamagitang ahensiya at sa iba pang ahensiyang sangkot sa pagpapadala ang mga halaga ng salaping nakasulat sa (1) at (2), at aking nauunawaan kung paano nahahati-hati ang mga aytem na bumubuo sa mga halagang iyon. Bukod pa rito, wala akong ibang binayaran maliban sa mga gastusing nakasulat sa (1) at (2).

年 月 日 署名
ika- ng taong Lagda

育成就労外国人の署名 _____
Lagda ng dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho _____